

Why do I have to change my documents before they can be localized?

Internationalization includes taking steps to prepare a document for localization. Document attributes that lead to quick and accurate localization:

Correct Grammar and Structure

Incorrect use such as “there” instead of “their”, or misspellings can lead to trouble. Complicated sentences require more time to translate accurately.

Agreement with the Glossary

Use terms and phrases exactly as they are used in the application and the Glossary.

Styling and Flow Control

Once translated, the document will likely need layout-related changes. Using flow control and layout features of the word processor makes this step quick and simple.

Screenshots with Text Overlays

Screenshot images can be replaced with localized screenshots easily. If an image contains text callouts, it cannot be simply replaced. The linguists need to supply the translations separately, and the image must be regenerated.

Easy. Replace the screenshot with a locale-specific one.



Harder. The image can be replaced, but the overlay will need to be translated separately.

